

INVITATION TO BID AND TERM OF REFERENCE (ToR)

DAFTAR ISI

PART I PERSYARATAN UMUM & ADMINISTRASI.....1

Part IV SPESIFIKASI TEKNIS 30

Part V AGENDA PENGADAAN DAN CONTACT ADDRESS 35

ATTACHMENT i

PART I

Pasal B 7
Persyaratan Jumlah Peserta

Clause B 7
Bid Participant Req4243ETg9(r)9eumet

Pasal C 3
Masa Sanggah

Clause C 3
Bid Protest Period

Masa sanggah

Bid Protest Period

Bond Sanggahan

a protest bond

Pasal C 4
Pembatalan atau Perubahan

Clause C 4
Cancelling or Amendment

Pasal C 5
Harga Sewa

Pengajuan Dokumen Penawaran

Pengambilan Opsi

Cargo Tank Capacity (COT)

Horse Power / HP

Jika hanya terdapat 1 (satu) penawaran:

If there is only one (1) passed bid proposal:

Penawaran lebih dari 1 (satu):

If there is more than one (1) passed bid proposal:

BUT

Paper Auction

sebanyak 3 (tiga) putaran

three (3) rounds

in

peserta terbaik pertama dari sisi freight cost akan dilaporkan kepada manajemen Pertamina untuk proses selanjutnya.

then the first nominee from freight cost calculation will be reported to Pertamina's Management for further process

Pasal C 11
Kewajiban Penggunaan Pelumas Pertamina

Clause C 11
Obligation to Use Pertamina Lube Oil Product

Penyedia jasa wajib untuk menyatakan hal ini dalam surat pernyataan yang dilampirkan dalam dokumen penawaran.

The Bidders shall state this obligation in a statement letter that should be attached in the bid document.

dinyatakan diskualifikasi.

disqualified

Pasal C 12
Rekomendasi Penunjukkan PT. Tugu Pratama Indonesia sebagai Perusahaan Asuransi

Clause C 12
Recommendation to Appoint PT. Tugu Pratama Indonesia as Insurance

wajib

ITEM	VALUE	DESCRIPTION
------	-------	-------------

Pasal D 7
Penggantian Kapal

Pasal E 3
Pertanyaan & Klarifikasi

PART II

Pasal D 2
Prosedur Tambahan Negosiasi Harga Uang Tambang
Penawaran lebih dari 1 (satu):

Clause D 2
Additional Procedures on Freight Negotiation
If there is more than 1 (one) proposal:

Owner Estimate

Pasal E 2
Pemenuhan Pertamina Safety Approval (PSA)

Clause E 2
Fulfillment of Pertamina Safety Approval (PSA)

Pasal E 3
Penetapan Calon Pemenang Pengadaan

Clause E 3
Appointment of Bid Winner Nominee

F. KETENTUAN KHUSUS PENGADAAN KAPAL
UNTUK CHARTER OUT

F. SPECIAL PROVISION FOR CHARTER OUT
PROCUREMENT

yang akan dinyatakan dalam
spesifikasi teknis pengadaan

which will be declared at the bid technical
specification

Pasal F 1
Persyaratan Pertamina Safety Approval

Clause F 1
The Requirement of Pertamina Safety Approval

Pasal G 1
Kondisi Penyerahan Kapal

Clause G 1
Delivery Condition

rubber fender

fire safety equipment

hal

siap dalam segala

respect

ready in all

Pasal G 2
Pelabuhan dan Kondisi Penyerahan kapal

Clause G 2
Delivery Port & Condition

Pasal G 4
Asuransi

Clause G 4
Insurance

PART III

DOKUMEN PENAWARAN

BID DOCUMENT

daftar dokumen penawaran

Asli Surat Pernyataan COT Base On

Asli Jaminan tertulis pemenuhan formalitas
penggunaan kapal berbendera asing

Asli Surat Pernyataan mengenai

3 (tiga) hari kerja setelah penutupan kotak
penawaran

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Not Mandatory to be submitted at the bid closing

Pasal C 4
Dokumen Teknis untuk Harbour Tug

Clause C 4
Technical Document for Harbour Tug

Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Mandatory to be submitted at the bid closing

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Not Mandatory to be submitted at the bid closing

PART IV

SPESIFIKASI TEKNIS

TECHNICAL SPECIFICATION

A. TIME CHARTER

A. TIME CHARTER

Pasal A 1

Clause A 1

Ketentuan dan Syarat-syarat Penyewaan

Heinrich Parera
